

ЛИНГВОПСИХОЛОГИЧЕСКОЕ ИССЛЕДОВАНИЕ ВЕРБАЛЬНОЙ СЕМАНТИКИ¹

© 2010 г. Т. Н. Ушакова*, С. С. Белова**, Е. А. Валуева***

* Академик РАО, главный научный сотрудник Учреждения Российской академии наук
Института психологии РАН, Москва;

e-mail: tn.ushakova@gmail.com

** Кандидат психологических наук, научный сотрудник Учреждения Российской академии наук
Института психологии РАН, зав. лабораторией МГППУ, Москва;

e-mail: sbelova@gmail.com

*** Кандидат психологических наук, научный сотрудник Учреждения Российской академии наук
Института психологии РАН, ведущий научный сотрудник МГППУ, Москва;

e-mail: ekval@mail.ru

Предложен лингвопсихологический подход к исследованию вербальной семантики как совокупности специфических явлений вербально-когнитивной сферы человека, связанных с потенциальным или актуальным осознанием и пониманием говорящим человеком отношений между вербальными элементами и объектами внешнего мира, а также вербальных элементов между собой. Разработана оригинальная методика анализа полисемических полей языка. Проведены две исследовательские серии. Полученные результаты характеризуют особенности вербальной семантики в организации лексики языка, способы кодирования семантических компонентов, согласованность семантической организации слов, формы пребывания семантического компонента в когнитивно-вербальной сфере человека.

Ключевые слова: лингвопсихология, вербальная семантика, кодирование семантических компонентов, особенности семантической организации.

Одной из активно обсуждаемых сейчас тем в области естественных и гуманитарных наук является тема *сознания* в разных ее аспектах и разном терминологическом оформлении: *сознание, понимание, рефлексия, семантика, психосемантика, значение, смысл* и др. Трудность проблемы сознания состоит, по нашему мнению, в том, что в ее основе лежит многовековая психофизиологическая проблема, обращенная к вопросу о том, каким образом субстанция принципиально иного характера, нежели материальная (“сознание”), порождается материей и может оказывать на нее влияние. Для разработки проблемы требуются, очевидно, исследования того, как функционирует мозг (организм), порождая сознание, и того, что именно он порождает.

Со стороны естественных наук в последние десятилетия достигнут большой прогресс в ис-

следовании высших функций мозга (включая сознание), основанный на новых теоретических и технических разработках и возможности регистрации и понимания деятельности мозга и его отдельных элементов. Со стороны психологии требуется обеспечить конкретную характеристику протекания психической деятельности (в частности, сознательных процессов) во время протекания мозговой деятельности. Однако этот вопрос оказывается достаточно трудным. В.М. Аллахвердов пишет: “Психологи до сих пор не смогли вразумительно высказаться о природе сознания и даже не пришли к согласию в том, какую функцию в человеческой жизни оно выполняет” [1, с. 13].

В настоящем исследовании разрабатывается подход, стремящийся с опорой на объективные данные по возможности конкретно характеризовать явления вербальной семантики, имеющие, в нашем понимании, непосредственное отношение к сознанию. Термином “вербальная семантика” обозначаются явления вербально-когнитивной

¹ Исследование выполнено при финансовой поддержке РГНФ (грант № 08-06-00588а) и ФЦП “Научные и научно-педагогические кадры инновационной России” на 2009–2013 гг. (ГК № П-1014 от 20.08.2009 г.).

сферы человека, связанные с потенциальным или актуальным осознанием и пониманием говорящим человеком отношений между вербальными элементами и объектами внешнего мира, а также вербальных элементов между собой. Отметим, что термин *семантика* применяется в литературе во многих значениях. Мы используем его исключительно в психологическом плане, а такие его словоупотребления, как *семантика слова, текста* и т.п., рассматриваем как обозначение области исследования, где обсуждается порождение или восприятие человеком семантики слова, высказывания и т.п.

Наш подход мы характеризуем как лингвопсихологический. Использование этой терминологии связано с тем, что в области исследований вербальных явлений выделяются два направления. Одно из них имеет своим объектом *речевые процессы*, динамично организующиеся в когнитивной системе говорящего человека, другое – стабильно существующие *языковые структуры*. В рамках первого, достаточно развитого и традиционного направления, ведутся исследования речевых процессов, протекающих в момент их исследования (построение говорящим человеком предложений и более крупных речевых произведений, характер актуализируемых ассоциаций, речевые проявления ребенка и др.). В работах этого круга исследователи сталкиваются с той повторяющейся трудностью, что семантический аспект исследуемого процесса не поддается точной характеристике, а тем более формализации, и оказывается поэтому слабым звеном анализа.

В рамках второго, значительно менее распространенного направления рассматривается преимущественно вопрос о связи психических явлений с особенностями языка, и объектом исследования становится *собственно языковой материал*. Примером яркой идеи и формулировки в рамках этого направления можно считать тезис Сепира и Уорфа о лингвистической относительности, согласно которому используемый человеком язык оказывает давление на его психику, формируя в сознании соответствующие языку семантические структуры (двоичности, троичности и т.п.). Интересный вариант анализа рассматриваемого типа предложен Дж. Лакоффом в известной статье “Мышление в зеркале классификаторов” [9], где автор развивает суждения о выработке у человека мыслительных категорий в соответствии со структурой действующего в его среде языка. Обусловленные особенностями родного языка проявления в психике человека прослеживаются в экспериментальных исследовани-

ях современной американской исследовательницы Л. Бородитски [16].

В отношении направления второго типа мы применяем термин *лингвопсихология*², считая ее в целом аспектом психолингвистики, поскольку общая задача исследований в обоих направлениях одинакова: познание природы и сущности психических явлений, связанных с использованием слова [14]. Привлекательность обращения ко второму направлению состоит для нас в том, что семантический аспект организации языка выступает здесь более непосредственно. Лингвопсихология имеет своим объектом лексику и грамматику языка, т.е. конкретные лингвистические формы, имеющие достаточно строгое семантическое содержание. Важно также, что эти формы отражают совокупный сложившийся в истории продукт осмысленной вербальной деятельности поколений людей. Этот материал свидетельствует о крупных процессах вербальной сферы, соответствующих *логике* многих его носителей – “*народной мысли*”, что говорит о значимости стоящих за ним вербально-семантических механизмов.

ПОЛИСЕМИЯ КАК ПРЕДМЕТ ЛИНГВОПСИХОЛОГИИ

В работе проводился анализ полисемии – широко распространенного явления в языках мира, неоднократно исследованного в лингвистике и психолингвистике. Полисемия существует в вербальной сфере человека в форме полисемических полей, где одним общим словом (полисемой) обозначается несколько, иногда достаточно много, различных объектов действительности. В лингвистической терминологии при полисемии осуществляется так называемый “перенос смысла” с одного элемента поля на другой, что, конечно, не может рассматриваться как научное объяснение этого явления. С нашей точки зрения, полисемия представляет собой естественную форму функционирования семантики в вербальной сфере человека. Поэтому структура полисемического поля становится удобной для семантического анализа *статичной моделью функционирования семантических процессов*, произошедших в истории становления языка и зафиксированных в словарях.

В исследовании разработана и использована методика анализа полисемических групп (полей), позволяющая охарактеризовать семантиче-

² Термин *лингвопсихология* использован недавно И.А. Зимней [4] в контексте, подчеркивающим его связь с отечественной теорией речевой деятельности.

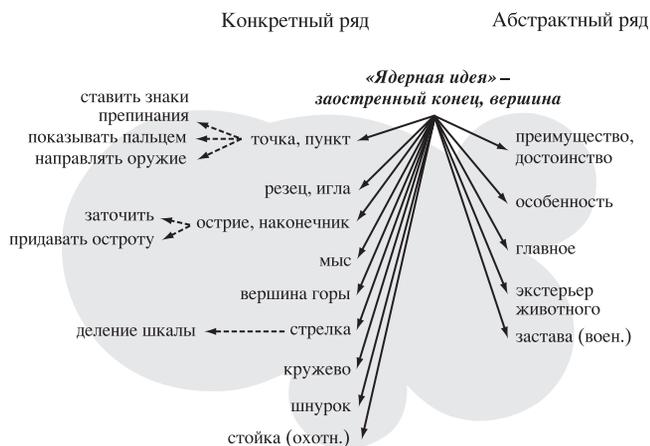


Рис. 1. Полисемическая структура семантического поля английского слова *Point*.

ские отношения, сложившиеся между элементами полисемического поля в ходе исторического развития языка. Производя анализ, исследователь имеет задачу определить в каждом полисемическом поле семантическое содержание, присущее основной части составляющих элементов поля, – «ядерную идею», а затем оценить ее модификации в отдельных элементах. В полной форме операция выявления исследователем ядерной идеи состоит в актуализации и осознании набора семантических признаков, присущих каждому элементу поля; последующему сопоставлению выделенных признаков (сравнению) и выделению общего для них элемента. В действительности, перебор элементов, входящих в состав полисемического поля, обычно производится человеком выборочным образом, и решение в отношении ядерной идеи принимается по отдельным элементам поля. Это обстоятельство является, видимо, одной из причин того, что ядерный семантический компонент не всегда легко и единообразно выделяется при анализе. Рассмотрим в виде примера схему анализа полисемического поля английского существительного *Point* на рис. 1.

В данном примере каждому элементу полисемического поля в той или иной мере и форме присуща общая идея (ядерная), легко обнаруживаемая по элементам конкретного ряда: *точка, пункт, острие, наконечник, игла, резец, стрелка (часов), мыс, вершина горы*. Это обобщенное обозначение объектов, имеющих в своей форме заостренную часть, вершину, точку. Примечательное явление состоит в том, что ядерная идея не имеет обычно своего отдельного элемента для «укоренения» в полисемическом поле, а только в той или иной модификации присутствует в каждом участнике поля. Тем самым создается си-

туация, сильно напоминающая когнитивистское понятие распределенной семантической сети, в которой значение ядерной идеи обуславливается включением того или иного паттерна активаций элементов поля. Эта ситуация одновременно дает нечто вроде подсказки к тому, как могут образовываться и функционировать абстрактные понятия человеческого менталитета.

Следует отметить, что ядерная идея в элементах полисемического поля оборачивается разными, порой причудливыми вариантами. Эта причудливость хорошо заметна, например, при обозначении словом *Point* кружева и шнурков. Объяснение такого случая может состоять в том, что эти объекты хоть и не воспроизводят названную форму заостренного конца, но связаны с действием заостренного предмета: кружево плетется иглой или острым на конце крючком; шнурок вдевается острым концом в соответствующее отверстие. Тем самым идея обозначения предмета с заостренным концом простирается здесь через средство совершаемых с ним действий. Причудливость выражения ядерной идеи проявляется также в глаголах производного ряда: *показывать пальцем, направлять оружие, ставить знаки препинания, заточить, придавать остроту (оживлять)*. Здесь выделяется жестовая составляющая семантики элементов конкретного ряда. Интересен характер слов абстрактного ряда: *преимущество, достоинство, особенность, главное*. Как слова, не обозначающие конкретные объекты, они не могут иметь какой-либо физической формы, но в своей семантике содержат идею значимой точки, концентрации сил и возможностей, а также воспроизводят слабую ассоциативную связь с выделяющим направленным вверх жестом.

Рассмотренный пример показывает, что в элементах полисемического поля семантическое ядро выражено в неодинаковой степени, имеет разные смысловые оттенки и ассоциации, может являться результатом предварительных трансформаций. В других примерах обнаружена возможность смены в полисемическом поле одной ядерной идеи на другую.

В данную статью включено описание двух серий проведенных исследований. В первой решалась задача экспертного выявления ядерной семантики полисемических полей и характеристики ее основных типов на основе подобранных образцов полисем английского языка. Вторая серия была направлена на оценку меры сходства в организации вербальной семантики разных людей, в том числе в зависимости от степени их владения языком. Общая теоретическая задача состояла в

том, чтобы с психологической точки зрения приблизиться к пониманию того, каковы правила и пути действия вербальной семантики на материале полисемии.

МЕТОДИКА 1-ГО ЭТАПА ИССЛЕДОВАНИЯ

На первом этапе анализ словарного состава полисемий производился на материале английского языка одним исследователем [14]. Обращение к английскому языку вызвано тем, что он имеет наиболее богатую из известных нам языков систему полисемии и представляет в каждом полисемическом поле полную идентичность формы слов при различиях их значений. Использовался англо-русский словарь в 60 тысяч слов, в некоторых случаях – компьютерная система *ABBYU Lingvo 11*. В анализ включались полисемические группы существительных, где полисемическое поле имело не менее 6-и производных элементов. Это условие позволяло анализировать наиболее богатые и разнообразные языковые образования, а также ограничить объем рассматриваемого материала, который при более мягком критерии становится необозримо большим. По указанному англо-русскому словарю от первой до последней буквы алфавита на основе формального признака (количества производных элементов) было отобрано и подвергнуто анализу 205 случаев полисем (существительных).

Анализ отобранных полисем заключался в выделении ядерной идеи полисемических полей и соответствующей их классификации.

РЕЗУЛЬТАТЫ 1-ГО ЭТАПА ИССЛЕДОВАНИЯ

При классификации семантических ядер полисемических полей в полученном материале выделилось несколько групп. Наиболее многочисленной оказалась группа, где процесс “семантического переноса” осуществляется на основе сходства зрительно выраженных признаков называемых объектов, их *формы*. Например, объемные полые внутри предметы, такие, как мешок, сумка и вообще форма полости, получают именование *Bag*; шарообразные предметы маленького размера – *Bead* и т.п.

Вторая по численности группа полисемических полей образована на основе наблюдения за *движениями, жестами и действиями* называемых объектов. Динамические признаки, по которым устанавливается сходство различных объектов, разнообразны. Они могут иметь характер

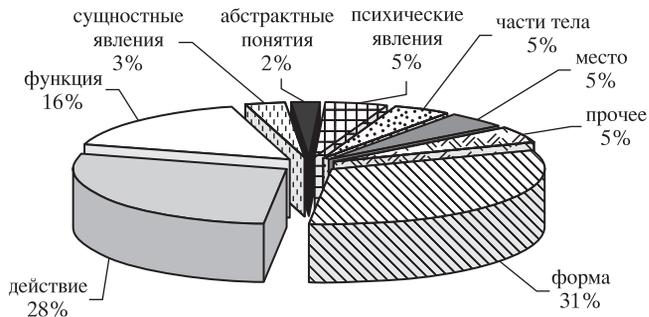


Рис. 2. Распределение 205-и полисем английского языка в соответствии с ядерными идеями полисемического поля (по результатам экспертного анализа).

наглядных жестов, в других случаях – это абстрактные характеристики движений и действий. С большей или меньшей уверенностью в этой полисемической группе можно выделить полисемии с конкретной жестовой составляющей или, напротив, очевидно абстрактного характера. Большинство же полисем имеют, скорее, смешанный, сложный состав.

Третья по объему группа полисемических полей построена на основе выделения *функций* объектов, которые в той или иной степени повторяются в разных случаях наблюдения. Мы обозначили их следующим образом: социальное функционирование; выполнение ручных операций; обеспечение человеку комфорта.

В данной публикации рассматривается тот круг полученных при анализе материалов, который непосредственно связан с организацией второй экспериментальной части исследования. Однако на рис. 2 представлена диаграмма, отражающая весь состав полученных данных. Видно, что кроме трех основных групп полисемических полей встречаются другие, менее представительные варианты. Их более подробное описание и анализ можно найти в нашей предыдущей публикации [14].

ОБСУЖДЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ 1-ГО ЭТАПА ИССЛЕДОВАНИЯ

Анализ полисем, выполненный на первом этапе исследования, показал, что в вербальной сфере функционируют полисемические группы (поля), организованные в виде локальных сетей. Каждая группа объединяет составные элементы поля, относительно стабильно сохраняющие общий семантический признак – ядерную идею. Полисемические поля образуют локальные структуры, имеющие не только феноменальное, но и объективное единство,

о чем свидетельствуют данные недавнего психофизиологического исследования полисемии, проведенного с применением магнитоэнцефалографии [18].

Ядерный признак представляет собой идею абстрактного характера, относящуюся к общей стороне, черте или характеристике обозначаемых объектов, входящих в единое полисемическое поле. Примечательно, что ядерная идея обычно не имеет своего представителя в полисемическом поле. Этот факт дает основание для предположения о его сохранении в семантической сети в форме распределенного присутствия в элементах поля и его обусловленности характером того или иного паттерна активаций этих элементов в данных условиях. Рассматриваемое явление при его дальнейшей проработке в психологическом и психофизиологическом аспектах может способствовать развитию теоретических представлений о природе и функционировании абстрактных понятий человеческого менталитета.

Выступают и другие особенности семантической структуры полисемического поля. Каждый его элемент, включая общий с другими элементами компонент, имеет в то же время свой набор семантических признаков, строящихся на опыте предшествующих перцептивных впечатлений человека и его множественных ассоциаций. Так, в приведенном примере английской полисемии *Point* содержатся элементы, вызывающие у людей разные представления, – игла, вершина горы, мыс и др.

Указанные факты свидетельствуют о проявлении не описанных ранее в психолингвистике форм организации локальных вербальных сетей. Они характеризуются основополагающей ролью в них семантического компонента и выявляют не только единичное, но и систематическое его действие в пределах элементов полисемического поля. Ядерная идея, будучи семантическим образованием абстрактного, обобщенного характера, допускает формирование на ее основе идеи следующего уровня абстрагирования, служащей основой для характеристики категорий более высокого уровня. Из сказанного следует, что в общем случае ядерную идею нельзя считать центральной частью структуры слова, поскольку она выполняет свою интегрирующую функцию по отношению к структуре всего полисемического поля, а не отдельного слова. Можно предположить, скорее, что она является частью механизма, обеспечивающего в вербальной сфере функционирование фундаментального акта встречи мысли и слова.

Отмеченная организация указывает на сложность семантической структуры полисемических полей и ставит вопрос, чему эта организация служит. Учитывая очень большую сложность и нагруженность языковой системы человека в целом, в этом можно увидеть способ “экономной упаковки” лексики в голове человека. Можно предположить также, что описанная семантическая “упаковка” эффективна для извлечения нужной лексической формы в ходе построения быстрой беглой речи (более подробно см. [13]). Возможно, мысленный поиск начинается именно с обобщенной, достаточно абстрактной идеи о том, какой вербальный элемент наиболее адекватен для выражения интенции говорящего человека.

Из рассматриваемой организации семантического поля вытекает вопрос о ее формировании. Понятно, что структура поля отражает осуществленное в истории языка *обобщение* в единую структуру часто ощутимо различных объектов и явлений. Это привлекает к операции обобщения специальный интерес. Явление обобщения в разных его формах занимает весьма значительное место в вербальной деятельности человека, чему в свое время придала большое значение М.М. Кольцова, исследуя в психофизиологическом плане становление речи ребенка [8]. Добавим к этому, что явление обобщения вообще широко функционирует в разговорной речи человека. Оно лежит в основе каждой метафоры. При этом в определенном смысле язык от начала до конца строится как метафора. Простые примеры этому повсеместны. Если человек обращает внимание ребенка на его склонность подражать, он может назвать его “обезьянкой”, т.е. обобщить признаки поведения ребенка и животных. Используя отдельные признаки называемых объектов, можно, *по-видимому*, свободно и разнообразно именовать их. Впечатление свободы пользования языком и одновременно его понятности для окружающих создается нередко путем использования определенной формы обобщения. Иначе говоря, свобода обращения со словами во многом строится на скрытом детерминизме, предполагающем предшествующую систематизацию вербального материала.

Широкая сфера действия явления обобщения словесных элементов на основе определенной ядерной идеи, так же, как поддержание абстрактной идеи на основе элементов конкретного характера, должно иметь пока недостаточно известный науке, но автоматически работающий нейронный механизм, обеспечивающий эти операции. Его выявление представляется существенным

для понимания все еще загадочной способности человека – свободного использования языкового материала. Разработка психофизиологической и нейрофизиологической сторон рассматриваемого явления представляется одной из важных линий его познания. Прогрессивные приемы изучения мозговой деятельности, связанной с высшими психическими процессами человека, успешно разрабатываются в настоящее время в отечественной науке, в частности на кафедре психофизиологии факультета психологии МГУ (см. [2, 6, 12]); в ИВНД и НФ РАН [5].

Из совокупных данных следует, что за лингвистическими описаниями полисемии стоит большая область функционирования семантики вербальной сферы человека. Эта семантика разнообразна, тонко дифференцирована; возможно, переменчива и индивидуально вариативна. Ее исследование с привлечением широкого лингвистического материала позволит *на основе фактов* описать ее особенности, принципы организации, развития (при овладении языком) и др.

МЕТОДИКА 2-ГО ЭТАПА ИССЛЕДОВАНИЯ

Второй этап исследования был организован с целью получить ответ на вопрос, является ли организация вербального материала по полисемическому типу достаточно общей (и, соответственно, сохраняют ли силу данные, полученные в 1-й серии в случае привлечения к анализу других людей), и если да, то существуют ли индивидуальные вариации в организации семантической структуры многозначных слов.

К эксперименту были привлечены независимые эксперты, выполнявшие задание, аналогичное по сути индивидуальному анализу полисемических полей по словарю. Методика состояла в проведении анкетирования на выборке людей ($n = 84$ чел.), в той или иной степени владеющих английским языком. Для получения дополнительной информации эта выборка была составлена из двух групп респондентов, различавшихся по уровню языковой подготовки. В группу высокого уровня (“Продвинутые”) вошли преподаватели Московского государственного лингвистического университета, а также магистранты этого вуза по специальности “Теория и методика преподавания иностранных языков и культур” ($n = 52$ чел., 92% – женщины, средний возраст 23.33 года, ст. откл. 5.46). Вторую группу (“Начинающие”) составили студенты лингвистических вузов (МГЛУ, РУДН и МИЛ), изучавшие английский язык в качестве второго иностранного языка ($n = 32$ чел.,

75% – женщины, средний возраст 18.81 лет, ст. откл. 1.66).

В инструкции к анкете сообщалось, что исследование посвящено особенностям запоминания многозначных слов при усвоении английского языка, приводились примеры полисемических полей, в которых можно выделить основание, являющееся ядерным для составляющих их слов (форма, движение, функция). Далее испытуемым предлагались в письменном виде инструкция к работе и анкета в виде списка из 30 английских многозначных существительных. Давалось задание определить, какая общая идея (форма, движение или функция) объединяет поле значений предлагаемых полисем. Список был составлен таким образом, что каждая из категорий была представлена в равных количествах – 10-ю примерами. Испытуемые имели возможность выразить степень своей уверенности в ответе (“уверен”/“не уверен”), дать множественный ответ с ранжированием (в случае, если, по их мнению, две или три идеи включены в построение данной полисемии), дать ответ “не знаю”, а также предложить свое дополнительное суждение об ином основании полисемического поля. Инструкция испытуемому и анкета представлены в Приложениях 1 и 2.

РЕЗУЛЬТАТЫ 2-ГО ЭТАПА ИССЛЕДОВАНИЯ

В полученных материалах оценивалось, в какой степени выполнимым оказалось предлагаемое респондентам задание. Для суждения по этому вопросу может быть использован процент ответов “не знаю” (“отрицательный ответ”) и его соотношение с процентом ответов “положительных” (т.е. ответов, с помощью которых указывается принадлежность слова к одной из трех категорий). По всей выборке средний процент “положительных” ответов оказался равен 82.89%, в то время как средний процент “отрицательных” ответов составил 11.11% (различия значимы на уровне $p < 0.00001$).

Во всех полученных “положительных” ответах для каждой полисемии анкеты был подсчитан процент респондентов, относящих данное слово к одной из 4-х категорий – “формы”, “движения”, “функции” или “не знаю”. Слово считалось отнесенным к одной из категорий, если выполнялись два условия: а) большинство (более 50% испытуемых) относят его к рассматриваемой категории, б) процент людей, относящих слово к данной категории, значительно отличается от процента людей, относящих слово к любой другой категории

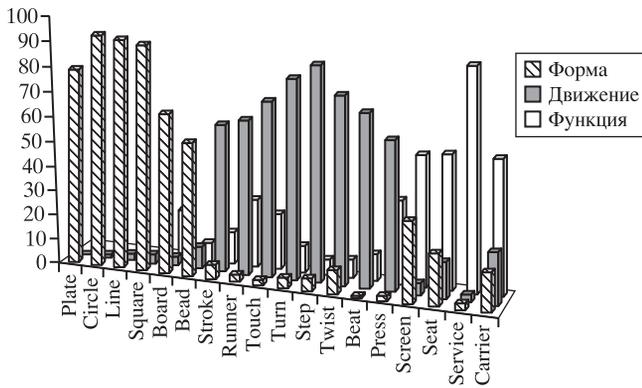


Рис. 3. Распределение ответов по 18-ти полисемам, для которых была выделена ядерная идея.

(за исключением ответов “не знаю”). Значимость различий оценивалась с помощью критерия χ^2 . Результаты оценки представлены на гистограмме (рис. 3), где показаны образовавшиеся в результате анкетирования группировки слов, относимых большинством респондентов к разным категориям. Немногочисленные дополнительные столбики, вкрапленные в основную массу, показывают, что ранжирование не было вполне единодушным и наблюдались исключения. Так, например, слова, относимые большинством к категории “форма”, некоторыми участниками эксперимента относились к “функции”, а в небольшом числе случаев – к “движению”. Это можно видеть на гистограмме по небольшим столбикам, “забежавшим” на чужую территорию (см. слово *Bead*).

В дальнейшем анализе были прослежены статистические особенности этого распределения. Диаграммы на рис. 4–6 обобщают и в другой форме представляют данные рис. 3, показывая средний процент ответов, даваемых респондентами в ситуации, когда оценивались слова одной категории: “форма” (рис. 4), “движение” (рис. 5), “функция” (рис. 6), а также степень включенности нерелевантных ответов.

В категорию “форма”, согласно обозначенным выше критериям, вошли 6 полисем из 30, представленных в анкете (*Plate, Circle, Line, Square, Board, Bead*). Средний процент ответов “форма” для них составил 78.57%, в этой ситуации в категорию “движение” были отнесены 3.17% ответов, “функция” – 6.55%; ответ “не знаю” дали 5.56% испытуемых.

К полисемам, где преобладающей оказалась категория “движение”, были отнесены 8 слов (*Stroke, Runner, Touch, Turn, Step, Twist, Beat*). Средний процент совпадения ответов “движе-

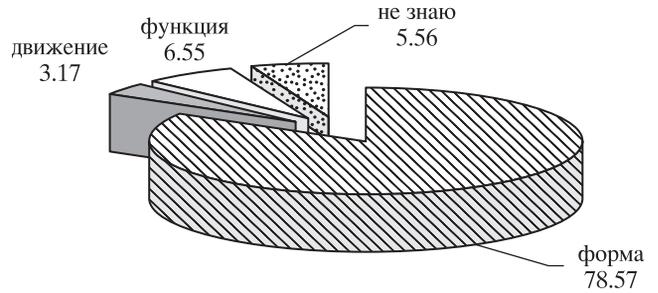


Рис. 4. Распределение ответов респондентов по категориям ядерных идей для полисем, отнесенных большинством к категории “форма” (в %, вся группа).

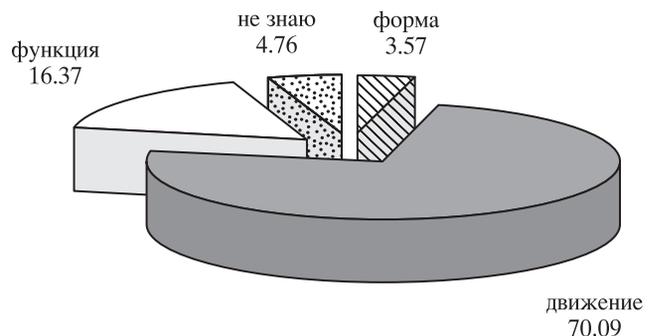


Рис. 5. Распределение ответов респондентов по категориям ядерных идей для полисем, отнесенных большинством к категории “движение” (в %, вся группа).

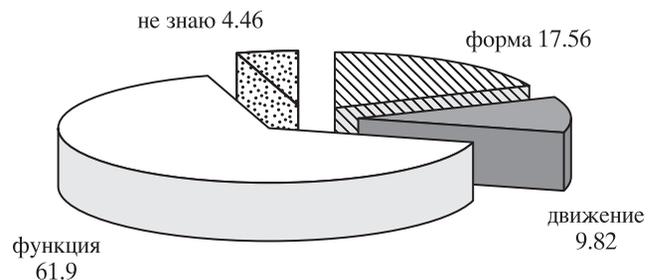


Рис. 6. Распределение ответов респондентов по категориям ядерных идей для полисем, отнесенных большинством к категории “функция” (в %, вся группа).

ние” для них составил 70.09%, при этом в категорию “форма” и “функция” их отнесли 3.57% и 16.37% соответственно; 4.76% испытуемых дали ответ “не знаю” (см. рис. 5).

В ситуации преобладания категории “функция” к ней отнесены 4 слова (*Screen, Seat, Service, Carrier*). Средний процент ответов “функция” составил 61.9% испытуемых, в этой ситуации к категории “форма” и “движение” их отнесли 17.56% и 9.82% соответственно; 4.46% испытуемых дали ответ “не знаю” (см. рис. 6).

Табл. 1. Распределение слов по категориям для выборки в целом (в процентах людей, отнесших слово к той или иной категории)

№	Слово	“Форма”	“Движение”	“Функция”	“Не знаю”
Слова, вошедшие в категорию “форма”					
1	<i>Circle</i>	92.86	1.19	0.00	0.00
7	<i>Bead</i>	53.57	8.33	7.14	26.19
8	<i>Board</i>	64.29	3.57	19.05	3.57
13	<i>Line</i>	91.67	2.38	2.38	0.00
23	<i>Plate</i>	78.57	0.00	10.71	1.19
28	<i>Square</i>	90.48	3.57	0.00	2.38
	Среднее	78.57	3.17	6.55	5.56
Слова, вошедшие в категорию “движение”					
2	<i>Turn</i>	3.57	79.76	10.71	0.00
3	<i>Runner</i>	2.38	61.90	27.38	2.38
6	<i>Stroke</i>	5.95	59.52	13.10	14.29
11	<i>Press</i>	1.19	59.52	33.33	1.19
14	<i>Touch</i>	1.19	70.24	22.62	1.19
18	<i>Step</i>	4.76	85.71	5.95	0.00
19	<i>Twist</i>	9.52	75.00	7.14	4.76
30	<i>Beat</i>	0.00	69.05	10.71	14.29
	Среднее	3.57	70.09	16.37	4.76
Слова, вошедшие в категорию “функция”					
5	<i>Screen</i>	32.14	2.38	52.38	5.95
16	<i>Service</i>	2.38	2.38	88.10	3.57
24	<i>Seat</i>	20.24	14.29	53.57	1.19
26	<i>Carrier</i>	15.48	20.24	53.57	7.14
	Среднее	17.56	9.82	61.90	4.46
Слова, не вошедшие ни в одну категорию					
17	<i>Perch</i>	23.81	8.33	13.10	46.43
25	<i>Rod</i>	38.10	3.57	16.67	34.52
27	<i>Dip</i>	10.71	35.71	4.76	41.67
4	<i>Plug</i>	16.67	27.38	39.29	11.90
9	<i>Crack</i>	11.90	45.24	26.19	13.10
10	<i>Mill</i>	16.67	13.10	45.24	19.05
12	<i>Car</i>	19.05	34.52	34.52	3.57
15	<i>Pan</i>	45.24	1.19	32.14	16.67
20	<i>Coat</i>	39.29	1.19	53.57	1.19
21	<i>Fixture</i>	21.43	7.14	36.90	29.76
22	<i>Bridge</i>	41.67	2.38	42.86	0.00
29	<i>Stem</i>	38.10	9.52	22.62	26.19
	Среднее	26.88	15.77	30.65	20.34

Конкретные данные по распределению полисем по категориям и первичный подсчет этих данных представлены в табл. 1.

На следующем этапе был проведен корреляционный анализ между ответами по разным категориям (табл. 2). Корреляция между категорией “форма” и категорией “движение” оказалась высокой и отрицательной, что означает взаимоисключаемость этих категорий – высокий процент отнесения слова

Табл. 2. Различия взаимосвязей между категориями ядерных идей (коэффициент корреляции Спирмена)

	“Форма”	“Движение”
“Движение”	–.814 $p = 0.000$	
“Функция”	–.202 $p = 0.284$	–.160 $p = 0.398$

Табл. 3. Распределение слов по категориям для групп “Начинающие” (n = 52) и “Продвинутые” (n = 32)

№	слово	“Начинающие”				“Продвинутые”				слово	№	слово	“форма”	“движение”	“функция”	“не знаю”	“не знаю”
		“форма”	“движение”	“функция”	“не знаю”	“форма”	“движение”	“функция”	“не знаю”								
Слова, вошедшие в категорию “форма”																	
1	Circle	96.88	3.13	0.00	0.00	90.38	0.00	0.00	0.00	Circle	1	Circle	90.38	0.00	0.00	0.00	0.00
7	Bead	50.00	9.38	0.00	34.38					Bead	7	Bead	55.77	7.69	11.54	21.15	
8	Board	81.25	3.13	0.00	9.375					Board	8	Board	53.85	3.85	25.00	5.77	
13	Line	87.50	3.13	6.25	0.00					Line	13	Line	94.23	1.92	0.00	0.00	
23	Plate	84.38	0.00	3.13	0.00					Plate	23	Plate	75.00	0.00	15.38	1.92	
28	Square	93.75	0.00	3.13	3.13					Square	28	Square	88.46	0.00	3.85	1.92	
20	Coat	68.75	3.13	21.88	3.13					Coat	15	Coat	50.00	0.00	38.46	5.77	
22	Bridge	62.50	0.00	28.13	0.00					Bridge		Bridge		0.00			
	Среднее	78.13	2.73	8.98	5.08					Среднее		Среднее	72.53	1.92	13.46	5.22	
Слова, вошедшие в категорию “движение”																	
2	Turn	3.13	68.75	25.00	0.00					Turn	2	Turn	3.85	0.00	1.92	0.00	
3	Runner	6.25	56.25	37.50	0.00					Runner	3	Runner	0.00	0.00	21.15	3.85	
11	Press	3.13	75.00	15.63	3.13					Press	11	Press	0.00	0.00	44.23	0.00	
14	Touch	3.13	56.25	34.38	3.13					Touch	14	Touch	0.00	0.00	15.38	0.00	
18	Step	9.38	81.25	6.25	0.00					Step	18	Step	1.92	0.00	5.77	0.00	
19	Twist	15.63	59.38	12.50	12.50					Twist	19	Twist	5.77	0.00	3.85	0.00	
30	Beat	0.00	62.5	6.25	25.00					Beat	30	Beat	0.00	0.00	13.46	7.69	
12	Car	31.25	50.00	15.63	0.00					Car	6	Car	3.85	0.00	13.46	5.77	
	Среднее	8.98	63.67	19.14	5.47					Среднее	9	Среднее	63.46	9.34	19.23	7.69	
													73.29	15.38	2.78		
Слова, вошедшие в категорию “функция”																	
16	Service	6.25	6.25	81.25	6.25					Service	16	Service	0.00	0.00	92.31	1.92	
										Screen	5	Screen	25.00	3.85	59.62	1.92	
										Mill	10	Mill	7.69	17.31	59.62	7.69	
										Coat	20	Coat	21.15	0.00	73.08	0.00	
										Bridge	22	Bridge	28.85	3.85	51.92	0.00	
										Seat	24	Seat	17.31	11.54	57.69	0.00	
										Carrier	26	Carrier	3.85	28.85	57.69	5.77	
										Среднее		Среднее	14.84	9.34	64.56	2.47	
Слова, не вошедшие ни в одну категорию																	
17	Perch	34.38	0.00	12.50	46.88					Perch	17	Perch	17.31	13.46	13.46	46.15	
21	Fixture	28.13	3.13	21.88	46.88					Fixture	21	Fixture	17.31	9.62	46.15	19.23	
25	Rod	37.50	3.13	15.63	40.63					Rod	25	Rod	38.46	3.85	17.31	30.77	
27	Dip	15.63	18.75	3.13	46.88					Dip	27	Dip	7.69	46.15	5.77	38.46	
29	Stem	37.5	6.25	6.25	46.88					Stem	29	Stem	38.46	11.54	32.69	13.46	
4	Plug	21.88	12.50	34.38	28.13					Plug	4	Plug	13.46	36.54	42.31	1.92	
5	Screen	43.75	0.00	40.63	12.50					Car	12	Car	11.54	25.00	46.15	5.77	
6	Stroke	9.38	43.75	12.50	28.13												
9	Crack	21.88	15.63	37.50	21.88												
10	Mill	31.25	6.25	21.88	37.50												
15	Pan	37.50	3.13	21.88	34.38												
24	Seat	25.00	18.75	46.88	3.13												
26	Carrier	34.38	6.25	46.88	9.38												

Примечание. Курсивом выделены слова, по которым различается характер ответов “Продвинутых” и “Начинающих” респондентов.

Табл. 4. Средний процент использования категорий ядерных идей полисем в группах “Продвинутых” и “Начинающих” респондентов и различия между ними (критерий Вилкоксона, в скобках – стандартные отклонения)

	“Форма”	“Движение”	“Функция”	“Не знаю”
“Начинающие”	36.04 (29.54)	22.5 (27.14)	20.94 (18.08)	16.46 (17.87)
“Продвинутые”	25.89 (29.48)	29.49 (31.85)	29.61 (24.60)	7.81 (11.89)
<i>Wilcoxon Z</i>	-3.709	-2.426	-2.606	-3.432
Уровень значимости	$p = 0.000$	$p = 0.015$	$p = 0.009$	$p = 0.001$

Табл. 5. Коэффициенты корреляции Спирмена между категориями ядерных идей полисем по группам испытуемых

	“Начинающие”		“Продвинутые”	
	“форма”	“движение”	“форма”	“движение”
“Движение”	-.835 $p = 0.000$		-.763 $p = 0.000$	
“Функция”	-.366 $p = 0.046$.091 $p = 0.633$	-.177 $p = 0.350$	-.249 $p = 0.184$

к одной из категорий означает низкий процент отнесения к другой. Две другие пары категорий (“форма”–“функция” и “функция”–“движение”) имеют слабую тенденцию к взаимоисключению, но корреляции низки и не достигают значимого уровня.

Различия между “Начинающими” и “Продвинутыми” респондентами. Обращает на себя внимание факт, что “Начинающие” значимо чаще используют ответ “не знаю” по сравнению с “Продвинутыми” испытуемыми. Это видно из табл. 3, где показано, что среди слов, не вошедших ни в одну из категорий, в группе “Начинающих” 5 слов (*Perch, Fixture, Rod, Dip, Stem*) набрали более 40% ответов “не знаю”, тогда как в группе “Продвинутых” такие показатели относились только к 1-му слову (*Perch*). Этот результат подтверждается анализом значимости различий в использовании категории “не знаю” в двух группах. В группе “Начинающих” категория “не знаю” используется в среднем в 16.46% случаев, а в “Продвинутой” группе – в 7.8% (различия значимы на уровне $p < 0.0001$, см. табл. 5).

В табл. 5 приведено распределение слов по категориям в двух группах испытуемых в отдельности³. В группе “Начинающих” в категории “форма”, “движение”, “функция” вошли 8, 8 и 1 слово, а в группе “Продвинутых” – 7, 9 и 7 слов соответственно.

Анализ распределения средних процентов ответов для слов, вошедших в категории “форма”, “движение”, “функция”, показал, что различия между группами “Начинающих” и “Продвинутых” не достигают значимого уровня. Вместе с тем были обнаружены другие интересные различия между “Начинающими” и “Продвинутыми” испытуемыми.

“Начинающие” с большей вероятностью предпочитают в ответах использовать категорию “форма” по сравнению с “Продвинутыми” испытуемыми. У последних по сравнению с “Начинающими”, наоборот, преобладают ответы в категории “движение” и “функция” (табл. 4).

Обнаружены также различия между двумя группами в корреляциях категорий между собой. В табл. 5 приведены корреляции между ответами по разным категориям для двух групп. Как и в случае со всей выборкой в целом, в обеих группах можно наблюдать высокую отрицательную корреляцию между категориями “форма” и “движение”. Корреляции между другими категориями различались в двух группах. Корреляции между категориями “форма” и “функция” в группе “Начинающих” и “Продвинутых” составили: -0.37 ($p < 0.05$) и -0.18 (незначимо). Различия между этими коэффициентами незначимы, однако есть тенденция к более выраженной взаимоисключаемости категорий “форма” и “функция” в группе “Начинающих”. Что касается категорий “функция” и “движение”, то здесь ситуация прямо противоположная – почти нулевая корреляция в

³ Поскольку две интересующие нас группы оказались разного размера и невелики по численности, то критерием отнесения слова в ту или иную категорию послужило превышение 50% порога по количеству респондентов.

Табл. 6. Средние расстояния между полисемами в трехмерном пространстве, образованном измерениями ядерных идей (“форма”, “движение”, “функция”), в 2-х группах респондентов и значимость различий (критерий Вилкоксона, в скобках – стандартные отклонения).

	Расстояние
“Начинающие”	55.42 (28.31)
“Продвинутые”	62.89 (32.09)
Значимость различий	-10.176 $p = 0.000$

группе “Начинающих” и отрицательная (-0.249, незначимо) в группе “Продвинутых”.

Таким образом, как “Начинающие”, так и “Продвинутые” респонденты достаточно хорошо дифференцировали категории “форма” и “движение”; на уровне тенденции “Начинающие” лучше, чем “Продвинутые”, различали категории “форма” и “функция”, но при этом хуже дифференцировали категории “движение” и “функция”.

Далее был проведен анализ расстояний между словами в трехмерном пространстве с осями координат “форма”–“движение”–“функция”. Для каждого слова попарно подсчитаны расстояния со всеми другими словами по формуле:

$$R = \sqrt{\Delta form^2 + \Delta mov^2 + \Delta funct^2},$$

где $\Delta form$, Δmov , $\Delta funct$ – разница между двумя словами в процентах ответов по категориям “форма”, “движение” и “функция” соответственно.

Расстояния подсчитаны для групп “Начинающих” и “Продвинутых” испытуемых по отдельности. В табл. 6 приведены средние расстояния по всем парам слов для двух групп. Анализ значимости различий по тесту Вилкоксона показал, что среднее расстояние между словами существенно больше в группе “Продвинутых” по сравнению с “Начинающими”. Можно образно сказать, что слова в группе “Начинающих” образуют более плотное облако, чем в группе “Продвинутых” респондентов.

ОБСУЖДЕНИЕ РЕЗУЛЬТАТОВ 2-ГО ЭТАПА ИССЛЕДОВАНИЯ

Результаты 2-го этапа исследования показали, что подавляющее большинство участвовавших в эксперименте респондентов (около 90%) определяют присутствие ядерной семантической идеи в предъявляемых полисемах. Выявление ядерной

идеи разными испытуемыми имеет регулярные и единообразные формы. Распределение полисем по категориям обнаруживает согласованность, совпадение суждений испытуемых составляет более 70%, что существенно превосходит случайные показатели. Этот факт свидетельствует о высокой степени единообразия выполняемых ментальных операций. В соответствии с данным выше определением, эти операции мы характеризуем как вербально-семантические по своему характеру, поскольку они сродни таким проявлениям психики человека, как понимание, осознание, осмысление. Организация эксперимента показывает, что в предлагаемой испытуемому задаче осмысление содержания полисемы наступает лишь в результате действия инструкции. Из этого следует, что способность к осмыслению полисем в жизненных ситуациях и практическом использовании языка действует в разных формах – осознанного и неосознанного (“автоматического”) понимания.

Обратим теперь внимание на факты, показывающие стойкие различия в оценивании респондентами используемых в эксперименте категорий – “формы”, “движения”, “функции” (рис. 2–5, табл. 1–2). Наиболее единодушно опознаваемой категорией, по нашим данным, стала категория “формы”. Корреляционный анализ выявил ее наибольшее отличие от двух других используемых в опыте категорий. Это свидетельствует о том, что характер семантических операций, производимых на основе наглядных (зрительно воспринимаемых и представляемых) объектов, отличен от тех, которые включаются в обработку объектов по признаку движения или функции (т.е. в большей мере абстрактных признаков).

Следующая совокупность полученных фактов связана с различием показателей в группах “Продвинутых” и “Начинающих” испытуемых. Эти различия четко проявляются: а) в существенно большей частоте отказа “Начинающих” от выполнения задания; б) в обнаружении “Начинающими” меньшего числа функционирующих категорий в их языковом арсенале, нежели у “Продвинутых”; в) в различии внутренней организованности между используемыми в опыте вербальными элементами: слова в группе “Начинающих” образуют более плотное облако, чем в группе “Продвинутых”, и, соответственно, менее четко дифференцируются. Факты различий в показателях двух групп, вероятно, свидетельствуют о том, что семантические операции, связанные с формированием категорий, развиваются в результате языкового опыта и последовательно заполняют вербальную сферу, начиная с решения более простых задач. Из этих данных следует также,

что повышение уровня владения языком включает не только наращивание лексики и грамматики, но и компоненты внутренней семантической организации лексикона.

ВЫВОДЫ

1. В исследовании выявлены не описанные ранее характеристики в организации семантики локальных полисемических сетей. Эти структурные вербальные образования характеризуются основополагающей ролью в них семантического компонента и выявляют систематическое его действие в пределах элементов полисемического поля.

2. Компонент, названный “ядерная идея” поля, представляет собой семантическое образование абстрактного, обобщенного характера, в той или иной мере обозначенное в каждом элементе поля. Особенности способа сохранения ядерной идеи в структуре семантического поля дают основание для развития представлений о природе и функционировании абстрактных понятий человеческого менталитета.

3. В структуру полисемического поля входят другие (часто в большом количестве) вербальные компоненты, имеющие обычно характер конкретных именовании и строящиеся в большом числе случаев на перцептивных, мнемических и ассоциативных данных.

4. Семантический компонент вербальных элементов при их невключенности в речевой или иной ментальный процесс пребывает в латентной, неосознаваемой форме, однако при определенных условиях он может быть осознан человеком, пользующимся языком.

5. Такие категориальные признаки объектов, как особенности их *формы, движений и функций*, в значительном числе случаев являются компонентами семантической структуры вербальных элементов поля. Можно предположить, что через посредство семантических процессов происходит “укоренение” в вербальной сфере воспринимаемых внешних впечатлений, их “вживание” в когнитивно-вербальный механизм. В этом, по-видимому, состоит одна из сторон обработки действительности словом, которая в разных языках может происходить по-своему.

6. Способы кодирования семантических компонентов, относящихся к разным категориям, не одинаковы: наиболее четко обозначаются признаки *формы* называемых объектов; признаки *движений и функций* объектов кодируются менее однозначно.

7. Наблюдается значительная близость семантической организации полисемических полей у взрослых людей, хорошо владеющих данным языком. Слова языка несут на себе “семантические идеи”, общие для исследованного контингента людей, а возможно, и для широкого круга людей, говорящих на одном языке.

8. Представление о внутренней семантической организации полисемических полей – ядерной идее – может быть продуктивно использовано в разработке крупной психолингвистической проблемы именовании, т.е. встречи мысли и слова в речевом процессе.

9. Рассмотрение модели полисемического поля в динамическом плане показывает, что семантика “переносится” с одного именуемого элемента на другой по определенным принципам. *В основе этого “переноса” лежит когнитивный процесс, вовлекающий в свое протекание операции перцептивного и мыслительного характера.* Это обстоятельство указывает на то, что процесс исторического формирования языка у человека происходит совместно с развитием восприятия и понимания окружающего мира. Последний тезис, по всей вероятности, правомерен и в отношении речевого онтогенеза, поскольку овладение ребенка языком происходит в большой мере не столько как “усвоение” языка окружающих, сколько как его развитие и даже “саморазвитие” [15].

СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ

1. *Аллахвердов В.М.* Размышление о науке психологии с восклицательным знаком. СПб., 2009.
2. *Данилова Н.Н.* Неинвазивное отображение активности локальных нейронных сетей у человека по данным многоканальной регистрации ЭЭГ // Психология. Журнал Высшей школы экономики. 2009. Т. 6. № 1. С. 114–132.
3. *Залевская А.А.* Введение в психолингвистику. М.: РГГУ, 1999.
4. *Зимняя И.А.* Лингвopsихология речевой деятельности. М.; Воронеж: НПО “МОДЭК”, 2001.
5. *Иваницкий А.М., Иваницкий Г.А.* Некоторые аспекты проблемы “сознание и мозг” // Российский физиологический журнал им. И.М. Сеченова. 2009. Т. 25. № 10. С. 1108–1119.
6. *Измайлов Ч.А., Черноризов А.М.* Язык восприятия и мозг // Психология. Журнал Высшей школы экономики. 2005. Т. 2. № 4. С. 22–52.
7. *Ильюченко И.Р., Сысоева О.В., Иваницкий А.М.* Две семантические системы мозга для быстрого и медленного различения абстрактных и конкретных слов // Журнал высшей нервной деятельности. 2007. Т. 54. № 5. С. 566–575.

8. *Кольцова М.М.* Обобщение как функция мозга. М.: Л.: Наука, 1967.
9. *Лакофф Дж.* Мышление в зеркале классификаторов // Новое в зарубежной лингвистике. Вып. XXIII. Когнитивные аспекты языка. М.: Прогресс, 1988. С. 12–52.
10. *Реформатский А.А.* Введение в языковедение. М.: Просвещение, 1967.
11. *Розенталь Д.Э., Голуб И.Б., Теленкова М.А.* Современный русский язык. М.: Международные отношения, 1995.
12. *Соколов Е.Н.* Нейроны сознания // Психология. Журнал Высшей школы экономики. 2004. Т. 1. № 2. С. 2–16.
13. *Ушакова Т.Н.* О встрече мысли и слова в речи человека // Вопросы психолингвистики. 2006. № 4. С. 8–18.
14. *Ушакова Т.Н.* Полисемия как отражение семантических процессов вербальной сферы человека // Вопросы психолингвистики. 2008. № 1. С. 16–29.
15. *Ушакова Т.Н.* Речь: истоки и принципы развития. М., 2004.
16. *Boroditsky L.* How the languages we speak shape the ways we think // Третья международная конференция по когнитивной науке: Тезисы докладов: В 2 т. Москва, 20–25 июня 2008 г. М.: Художественно-издательский центр, 2008. Т. 1.
17. *Chalmers D.J.* Facing up the problem of consciousness // Journ. of Consciousness Studies. 1995. № 2. P. 200–219.
18. *Pykkänen L., Llinas R., Murphy G.L.* The representation of Polysemy; MEG Evidence // Journ. of Cognitive Neuroscience. 2006. №18. P. 97–100.

ПРИЛОЖЕНИЕ 1 ИНСТРУКЦИЯ К ВЫПОЛНЕНИЮ ЗАДАНИЯ

Уважаемый участник!

Мы благодарим Вас за готовность принять участие в нашем исследовании. Оно посвящено изучению особенностей запоминания многозначных слов при усвоении английского языка.

Многозначные слова – распространенное явление. Одно и то же слово применяется для обозначения разных, иногда многих, объектов. Однако очень часто множество значений слова имеет некоторую общую идею, благодаря которой и возникает возможность использовать одно и то же слово применительно к разным объектам. Мы приведем три примера такой общей идеи.

Английское слово *Barrel* обозначает бочку, цилиндр, ствол орудия, дуло и др. Общая идея обозначения

Слово *Guide* имеет такие значения: экскурсовод, разведчик, консультант, ориентир (как принцип), справочник. Очевидно, что эти объекты обладают общим предназначением, или **функцией** – руководить, направлять, вести за собой.

Ниже в таблице приведено 30 английских многозначных существительных. Мы просим Вас для каждого слова обозначить галочкой, какая, на Ваш взгляд, общая идея объединяет его значения – **форма**, **движение** или **функция**. Если Вы уверены в своем ответе, ставьте галочку в графу “ув”. Если у Вас есть ответ, но Вы в нем сомневаетесь, ставьте галочку в графу “н/ув”. Если у Вас нет ответа, используйте столбец “затрудняюсь ответить”. Ниже дан пример заполнения таблицы:

№ п/п	Слово	Форма		Движение		Функция		“Затрудняюсь ответить”	Дополнительное суждение
		ув	н/ув	ув	н/ув	ув	н/ув		
1.	<i>Barrel</i>	V							
2.	<i>Entry</i>			V					
3.	<i>Guide</i>					V			

состоит в том, что всем этим объектам свойственна цилиндрическая **форма**.

Общая идея может касаться особенностей **движения** объектов: например, слово *Entry* обозначает вход, ворота, устье реки, выход актера на сцену, музыкальное вступление (исполнителя или инструмента). Во всех случаях прослеживается идея продвижения вперед в пространстве, вхождения.

Если Вы полагаете, что общих идей может быть несколько, отметьте это рядом с галочками цифрами: 1 – основная идея, 2 и 3 – дополнительные. Например, для значений слова *Pin* (булавка, шпилька, кнопка) можно усмотреть две общие идеи – остроты (форма) и возможности уколоть (функция). Тогда ответ будет таким:

№ п/п	Слово	Форма		Движение		Функция		“Затрудняюсь ответить”	Дополнительное суждение
		ув	н/ув	ув	н/ув	ув	н/ув		
4.	<i>Pin</i>	V 1				V 2			

В случае, если у Вас возникнет свое оригинальное суждение, вставьте его в графу “Дополнительное суждение”. Пожалуйста, работайте не торопясь, обдумывайте те значения слов, которые помните. Не волнуйтесь, если отдельные слова Вам незнакомы – это

естественное явление, даже в родном языке. Нам важно, какие общие идеи Вы усматриваете в значениях известных Вам слов.

Перед выполнением задания не забудьте, пожалуйста, заполнить короткую анкету.

С уважением,
разработчики анкеты Т.Н. Ушакова, С.С. Белова, Е.А. Валужева
(Институт психологии РАН, journal@psychol.ras.ru)

ПРИЛОЖЕНИЕ 2 АНКЕТА

Ваши фамилия и имя _____

пол _____ возраст _____ дата анкетирования _____

Степень владения английским языком (место учебы, курс, стажировки) _____

Сообщите также, заинтересовало ли Вас наше исследование _____

Если да, то оставьте, пожалуйста, свои координаты для возможных дальнейших контактов (телефон, e-mail) _____

Отметьте, пожалуйста, время начала и окончания Вашей работы: _____

Таблица многозначных слов

№ п/п	Слово	Форма		Движение		Функция		“Затрудняюсь ответить”	Дополнительное суждение
		ув	н/ув	ув	н/ув	ув	н/ув		
1	Circle								
2	Turn								
3	Runner								
4	Plug								
5	Screen								
6	Stroke								
7	Bead								
8	Board								
9	Crack								
10	Mill								
11	Press								
12	Car								
13	Line								
14	Touch								
15	Pan								
16	Service								
17	Perch								

№ п/п	Слово	Форма		Движение		Функция		“Затрудняюсь ответить”	Дополнительное суждение
		ув	н/ув	ув	н/ув	ув	н/ув		
18	Step								
19	Twist								
20	Coat								
21	Fixture								
22	Bridge								
23	Plate								
24	Seat								
25	Rod								
26	Carrier								
27	Dip								
28	Square								
29	Stem								
30	Beat								

Спасибо за участие!

LINGVO-PSYCHOLOGICAL STUDY OF VERBAL SEMANTICS

T. N. Ushakova*, **S. S. Belova****, **E. A. Valueva*****

** Academician of RAE, leading research assistant, the Establishment of the Russian Academy of Sciences, Institute of Psychology RAS, Moscow;*

*** PhD, research assistant, the Establishment of the Russian Academy of Sciences, Institute of Psychology RAS, head of laboratory of MCPPU Moscow;*

**** PhD, research assistant, the Establishment of the Russian Academy of Sciences, Institute of Psychology RAS, leading research assistant of MCPPU, Moscow*

Lingvo-psychological approach to verbal semantics which is understood as totality of specific phenomena of man's verbal-cognitive sphere connected with speaker's potential and actual awareness and understanding relationships between verbal elements and objects of external world and verbal elements between themselves as well is proposed. Original method for language's polysemantic fields' analysis is elaborated. The results of two research series describing peculiarities of verbal semantics in organization of language lexics, ways of semantic components' encoding, consistency of words' semantic organization in adult speakers, forms of semantic component existence in man's cognitive-verbal sphere are described.

Key words: lingvo-psychology, verbal semantics, encoding of semantic components, peculiarities of semantic organization.